

Comment élaborer un article lexicographique à partir du dictionnaire électronique *Les Verbes Français*

Jacques François
 Université de Caen & LATTICE (ENS – Paris 3)
jacques.francois@unicaen.fr

Résumé. Le dictionnaire *Les verbes français* se présente sous deux formats, l'édition-papier de 1997 et l'édition électronique en ligne. La première correspond à une approche prioritairement onomasiologique (des classes génériques aux entrées lexicales pouvant regrouper différentes constructions) et secondairement sémasiologique par son index. La seconde a une organisation prioritairement sémasiologique mais elle est par nature supérieure à la version papier car elle permet le repérage rapide de groupes d'entrées par les opérations de tri hiérarchisé et de filtrage multiples. Sur cette base et au prix de quelques ajustements, on peut réordonner les entrées d'un verbe à partir du champ des opérateurs sémantiques et ainsi obtenir un article lexicographique dont la microstructure s'organise en fonction des valeurs sémantiques ordonnées par représentativité décroissante. L'article est illustré par l'étude du verbe *compter*.

Abstract. The dictionary *Les verbes français* may be used under two formats, namely the copy edition of 1997 and the digital edition on line. The former illustrates a primary onomasiological approach (from generic classes to lexical entries which occasionally gather several constructions) and additionally a semasiological approach through the index. The latter displays a basically semasiological construal, but it is more useful than the copy edition, because it allows quickly locating sets of entries by using multiple hierarchised sorting and filtering. On that basis and after some adjustment the entries of a particular verb may be rearranged by using the Operator field. That operation delivers a dictionary article whose microstructure is organised along the semantic values arranged according to decreasing representativeness. The paper is illustrated by the investigation of the verb *compter*.

Mots-clés : onomasiologie, sémasiologie, article lexicographique, microstructure

Keywords : onomasiology, semasiology, dictionary article, lexicographic microstructure.

1 Les deux formats du dictionnaire LVF

La présente étude s'inscrit dans la lignée de travaux antérieurs¹ sur la philosophie du dictionnaire électronique LVF conçu par Jean Dubois & Françoise Dubois-Charlier et dont la première version-papier à disposition onomasiologique remonte à 1997. Il est important de rappeler que LVF, tel Janus, a une double figure, c'est-à-dire offre un double accès à partir de 25610 entrées lexicales. Dans la version-papier de 1997 celles-ci sont rangées par classes que j'appellerai 'sémantaxiques' puisque chaque niveau de classement tient compte du contenu à véhiculer et de la structure de l'expression correspondante. Dans la version tabulaire, les entrées sont rangées par ordre alphanumérique et peuvent être filtrées selon 13 champs².

Je ne retiendrai ici que les sept plus importants, faisant abstraction notamment des champs concernant la conjugaison et les dérivations lexicales. Ces champs sont (cf. ci-dessous, 1^{ère} entrée lexicale) l'intitulé de l'entrée (ex. COMPTER 01), le domaine conceptuel (ex. ENS pour 'enseignement'), la classe syntactico-sémantique (ex. H2b pour "avoir telle activité sociale, 235 entrées), l'opérateur sémantique (ex. "f compte"), le "sens", c'est-à-dire les synonymes pour cette entrée particulière (ex. *calculer*, *dénombrer*), les "phrases", c'est-à-dire les illustrations (ex. *On apprend à c~, à c~jusqu'à dix dès six ans.*) et la ou les constructions (ex. A1q).

L'espace manque pour analyser la notation des constructions (cf. François, Le Pesant & Leeman 2007), il suffit de savoir que ce champ peut comporter une ou plusieurs constructions intransitives (notées A), transitives directes (T) ou indirectes (N) en relation d'alternance, c'est-à-dire partageant l'expression d'un même contenu mais pouvant différer quant à la structure informationnelle. Le dictionnaire a été construit selon une démarche syntactico-sémantique : les

¹Où le numéro 153 de la revue *Langue Française* dirigé par J. François, D. Le Pesant & D. Lehmann et spécialement son article d'introduction par les mêmes auteurs, je renvoie à François & Dutoit (2007), François (2008, 2009a, 2009b).

²Par une manipulation simple il est possible de restituer l'organisation de la version papier : il suffit de pratiquer un triple tri par les champs (1) CLA(sse) (2) CONST(ruction) (3) M(odot).

auteurs ont commencé par regrouper pour chaque verbe les constructions en relation d’alternance à partir desquelles ils ont délimité les entrées lexicales en leur attachant un opérateur sémantique décomposable en un sous-opérateur primaire (par ex. pour COMPTER 01 “f” pour *faire*), une classe syntactico-sémantique et un domaine conceptuel. Leur démarche a constitué ensuite à regrouper les entrées ainsi constituées en classes de plus en plus étendues jusqu’aux 14 classes dites “génériques”. La version-papier de 1997 fournit le résultat impressionnant de cette architecture initialement fondée sur 25600 paires {verbe, construction(s) alternantes}.

2 Pourquoi le filtrage dans LVF des entrées associées à un même verbe ne fournit pas pour autant un article lexicographique

Je me propose ici de montrer comment constituer sur cette base l’article lexicographique d’un verbe, en l’occurrence *compter*, que j’ai eu l’occasion d’examiner en détail par le passé (cf. François 2009b). Dans la version-papier de 1997, l’index fournit un point de départ, mais lacunaire faute de place : seule la classe syntactico-sémantique est mentionnée et la recherche de l’entrée lexicale dans la partie onomasiologique du dictionnaire demande un certain entraînement !

compter 01	H2b	compter 10	L2b
compter 02	C2f	compter 11(ne)	S4b
compter 03	C2f	compter 12	P1i
compter 04	L3b	compter 13	P1d
compter 05	H3f	compter 14	U2a
compter 06	D2c	compter 15	H2k
compter 07	D2a	compter 16	H3f
compter 08	S4h	compter 17	H2k
compter 09	H3f	compter 18	S3k

TABLE 1 : Les 18 entrées du v. COMPTER dans l’index de la version-papier de LVF (1997)

Dans la version électronique, si l’on filtre “*compter*” dans le premier champ, on obtient les mêmes 18 entrées déclinées au long de 13 champs dont je retiens les sept mentionnés plus haut (Tableau 2).

M	DOM	CLA	OPER	SENS	PHRASE	CONST
01	ENS	H2b	f compte	calculer, dénombrer	On apprend à c~, à c~jusqu’à dix dès six ans.	A1q
02	MAT	C2f	dic qc, qn+pl nbr	dénombrer	On c~les présents.Ses exploits se c~sur les doigts.	T1700
03	MAT	C2f	dic qc, qn+pl suite	énumérer reste	On c~les jours, les heures.On c~maintenant ses amis.	T1700
04	DRO	L3b	lc qc DS compte	faire entrer dans	On c~les taxes dans le prix.	T13j0 P30j0
05	ECN	H3f	val dépenses	calculer	On c~tout.On c~pour joindre les deux bouts.	T1306 A10
06	MON	D2c	abda arg A qn	facturer	On c~le déplacement au client.On c~mille francs pour cela.	T13a6 P3006
07	MON	D2a	dat arg A qn	verser, déboursier	Le caissier c~dix mille francs à P.	T13aq
08	TPS	S4h	grp abs	avoir à son actif	On c~trente années de métier.	T1300
09	TPS	H3f	val qc à l'avance	évaluer	On c~ce travail pour tant.	T1306
10	SOC	L2b	lc qn DS groupe	avoir parmi d'autres	On c~des ministres parmi ses amis.	T11j0
11(ne)	PSY	S4b	dgrp abs	passer sous silence	On ne c~pas la fatigue, la peine, l'angoisse qu'on a eue.	T1300
12	PSY	P1i	sent espoir Q/inf	attendre que	On c~venir demain, que P se rende chez Luc.	T1500
13	PSY	P1d	sent espoir SR	espérer après	On c~sur P pour s'occuper des enfants.On c~sur ça, on y c~.	N1g
14	PSY	U2a	li+ql AV abs	tenir compte de	On c~avec la hausse des prix, les lenteurs de la justice.	N1c
15	PSY	H2k	val+qt abs pr	avoir de l'importance	On c~bcp pour P, dans sa réussite.	A16
16	JEU	H3f	(qc)val c prix	valoir	Cette faute c~pour trois points.	A36

17	SOC	H2k	val+qt pr qn	avoir grde valeur pour	On c~beaucoup parmi ses amis.	A16
18	REC	S3k	(qc)grp constituant	comprendre, comporter	La collection c~des tableaux célèbres.	T330

TABLE 2 : Les 18 entrées du v. COMPTER filtrées dans la version électronique de LVF

Si l'on examine de près ces 18 entrées, on constate que leur ordre est assez énigmatique³. Cela tient sans doute au propos essentiel des auteurs : fournir d'abord un dictionnaire des verbes français en format onomasiologique et non sémasiologique. Cet objectif n'a pas eu un grand succès pour deux raisons : d'une part l'introduction à la version-papier était très succincte et ne permettait pas de s'approprier aisément son contenu et d'autre part elle annonçait l'existence d'une version électronique à laquelle personne n'avait accès, ce qui empêchait pratiquement toute recherche fondée sur un outil incomplet.

Au milieu des années 2000, J. Dubois & F. Dubois-Charlier ont pu mettre la version électronique du dictionnaire à la disposition de la communauté scientifique, ce qui a permis la parution du n° 153 de *Langue Française* et les recherches qui se sont ensuivies (cf. Leeman & Sabatier, 2010), notamment aux universités de Paris-Ouest (D. Le Pesant et D. Leeman), de Caen (J. François, D. Dutoit et M. Sénéchal), de Marseille (P. Sabatier), de Stuttgart (A. Stein) et de Montréal (G. Lapalme).

Revenons à la question de l'ordre des entrées lexicales. Tout dictionnaire traitant un mot polysémique suit un protocole fixe de mise en ordre des entrées ou rubriques, soit de l'emploi le plus général au plus particulier, soit de l'emploi le plus ancien au plus récent, par exemple. Dans le cas des verbes, certains dictionnaires comme le Robert ordonnent l'article en premier lieu selon les types de construction (intransitive, transitive, pronominale). D'autres, comme le Dictionnaire LEXIS de la langue française, pratiquent fréquemment un dégroupement sémantique préalable. Ainsi dans ce dictionnaire le verbe *tenir* est dégroupé en sept articles. Chacun de ces articles peut ensuite présenter un ou plusieurs types de constructions.

Deux options s'offrent donc a priori à nous : soit ordonner les entrées en fonction du champ des constructions, soit le faire à partir du champ des classes syntactico-sémantiques.

La première option est représentée dans le Tableau 3⁴. On distingue ainsi trois regroupements : en premier les quatre entrées {15, 17, 01, 16} avec construction intransitive [groupe A], puis les deux entrées {14, 13} avec une construction transitive indirecte [groupe N], et enfin les douze autres entrées avec au moins une construction transitive et en outre une construction transitive indirecte pour *compter* 05 et une construction pronominale⁵ pour *compter* 06, 04 [groupe T (A) (P)]. Cet ordonnancement est fondamentalement de même nature que celui de l'article *compter* dans le Robert (cf. Tableau 4). Cependant dans le détail, les options sont sensiblement différentes : dans le Robert, les rubriques transitives figurent en premier, les rubriques intransitives et transitives directes sont confondues en second, et une entrée spécifique pronominale est prévue⁶.

M	CLA	OPER	SENS	PHRASE	CONST	
15	H2k	val+qt abs pr	avoir de l'importance	On c~bcp pour P, dans sa réussite.	A16	A
17	H2k	val+qt pr qn	avoir grde valeur pour	On c~beaucoup parmi ses amis.	A16	
01	H2b	f compte	calculer, dénombrer	On apprend à c~, à c~jusqu'à dix dès six ans.	A1q	
16	H3f	(qc)val c prix	valoir	Cette faute c~pour trois points.	A36	
14	U2a	li+ql AV abs	tenir compte de	On c~avec la hausse des prix, les lenteurs de la justice.	N1c	N
13	P1d	sent espoir SR	espérer après	On c~sur P pour s'occuper des enfants.	N1g	

3 Merci à D. Le Pesant pour son indication que le champ DOM(aïne) régit partiellement cet ordre.

4 J'écarte dans ce tableau le champ DOM qui est d'un intérêt marginal pour mon propos.

5 On notera qu'une difficulté du maniement de LVF tient à ce que fréquemment une construction pronominale est mentionnée dans le champ CONST sans être illustrée dans le champ PHRASE (c'est le cas pour *compter* 04 et 06), tandis qu'inversement une construction pronominale peut figurer dans ce champ sans être introduite dans la rubrique CONST (ex. *compter* 02 : *Ses emplois se comptent sur les doigts*).

6 Dans le champ CONST de LVF une construction pronominale peut figurer en premier avant une construction transitive (cf. François 200), mais ce n'est pas le cas pour les constructions en alternance de *compter* 04 et 06, ce qui indique que la construction pronominale y est considérée comme dérivée de la transitive).

				On c~sur ça, on y c~.		
10	L2b	lc qn DS groupe	avoir parmi d'autres	On c~des ministres parmi ses amis.	T11j0	T (A) (P)
08	S4h	grp abs	avoir à son actif	On c~trente années de métier.	T1300	
11(ne)	S4b	dgrp abs	passer sous silence	On ne c~pas la fatigue, la peine, l'angoisse qu'on a eue.	T1300	
09	H3f	val qc à l'avance	évaluer	On c~ce travail pour tant.	T1306	
05	H3f	val dépenses	calculer	On c~tout. On c~pour joindre les deux bouts.	T1306 A10	
06	D2c	abda arg A qn	facturer	On c~le déplacement au client. On c~mille francs pour cela.	T13a6 P3006	
07	D2a	dat arg A qn	verser, déboursier	Le caissier c~dix mille francs à P.	T13aq	
04	L3b	lc qc DS compte	faire entrer dans	On c~les taxes dans le prix.	T13j0 P30j0	
12	P1i	sent espoir Q/inf	attendre que	On c~venir demain, que P se rende chez Luc.	T1500	
02	C2f	dic qc, qn+pl nbr	dénombrer	On c~les présents. Ses exploits se c~sur les doigts.	T1700	
03	C2f	dic qc, qn+pl suite	énumérer reste	On c~les jours, les heures. On c~maintenant ses amis.	T1700	
18	S3k	(qc)grp constituant	comprendre, comporter	La collection c~des tableaux célèbres.	T3300	

TABLE 3 : Ordonnancement des entrées du v. COMPTER à partir du champ CONST

En tout état de cause, le français étant une langue historique et non fonctionnelle dans la terminologie d'E. Coseriu (1988) – ou en d'autres termes une langue naturelle et non artificielle – le brassement des structures qu'a connu le français au cours de son histoire réduit l'iconicité entre structures sémantiques et structures morphosyntaxiques à une peau de chagrin. De ce fait, organiser un article lexicographique en fonction de ces dernières est commode, mais sans grande valeur sémantique.

La seconde option consiste à ordonner les entrées à partir du champ CLA(sse). Mais on peut aller plus loin. Les auteurs ont constitué les classes syntactico-sémantiques à partir des constructions et de l'opérateur sémantique. Cela signifie qu'un même opérateur sémantique et plus généralement un même sous-op. primaire ne peut pas figurer dans deux classes différentes. On peut donc tenter d'ordonner les entrées à partir du champ OPER. Il faut toutefois procéder d'abord au déplacement de l'éventuelle mention en tête de la sous-catégorisation du sujet grammatical qu'on va disposer à droite du sous-op. primaire. Cette opération préalable touche deux entrées, *compter* 16, où "(qc)val c prix" est reformulé en "val (qc) c_prix" et *compter* 18 où "(qc)grp constituant" l'est en "grp (ac) constituant".

compter v. I V. tr.	<p>4 a Trans. ind. Vx. <i>Compter de</i> (et inf.) : former le projet de...</p> <p>b Mod. <i>Compter</i> (et inf.).</p> <p>5 a COMPTER SUR : faire fond, s'appuyer sur. Fam. et iron. <i>Compte là-dessus; compte là-dessus et bois de l'eau fraîche</i> : n'y compte pas.</p> <p>6 Intrans. Entrer en ligne de compte, avoir de l'importance (correspond au sens du passif <i>être compté</i>).</p> <p>7 Être (parmi). <i>Compter parmi, au nombre de</i>.</p> <p>8 Vx. Dater. — Mod. <i>À compter de</i> : à partir de.</p>
<p>1 Déterminer (une quantité) par le calcul; spécialt, établir le nombre de.</p> <p>2 Mesurer avec parcimonie.</p> <p>3 Payer (qqch.) à qqn.</p> <p>4 Mesurer (le temps).</p> <p>5 Vx (langue class.). <i>Compter</i> (qqch., dans une successivité) <i>par...</i></p> <p>6 Comprendre* dans un compte, un total, une énumération...</p> <p>7 Littér. <i>Compter (qqch.) pour...</i></p> <p>II V. intr. et tr. ind.</p> <p>1 Intrans. Calculer. " Fig. Être attentif à ses intérêts.</p> <p>2 a COMPTER AVEC : tenir compte de.</p> <p>3 Trans. ind. Vx. <i>Compter de</i> (qqch.) .. rendre compte* de (qqch.).</p>	<p style="text-align: center;">se compter v. pron.</p> <p>Se mettre au nombre de. Je</p> <p>2 Être compté; être susceptible d'être dénombré. ... Se dénombrer, dénombrer la quantité de personnes composant un groupe (en parlant des membres de ce groupe).</p>

TABLE 4 : Composition de l'article *compter* du Dictionnaire Robert de la langue française

Le Tableau 5 représente le résultat de ce réordonnancement. J'y ai décomposé le champ CLA en deux colonnes, en CL1 l'indication du niveau 1 de classement (la classe générique) et en CL2 celle des deux niveaux suivants. Cela permet de

constater des regroupements, ceux de *compter* 06 et 07 en classe générique D (avec deux sous-opérateurs primaires de sens inverse : ‘abda’ et ‘dat’), celui de *compter* 03 et 02 en C (avec le même sous-op. primaire ‘dic’), celui de *compter* 18 et 08 en S (avec le même sous-op. ‘grp’), celui de *compter* 04 et 10 (avec le même sous-op. ‘lc’), celui de *compter* 12 et 13 (avec le même sous-op. ‘sent’) et surtout celui de *compter* 16, 05, 09, 15 et 17 avec deux variantes du même sous-op. ‘val’ et ‘val+qt’. Sur cette base on peut constituer un article lexicographique selon les trois principes suivants :

- la numérotation des entrées et l’indication des classes syntactico-sémantiques sont omises ;
- les entrées qui partagent une même classe générique partagent une même numérotation romaine ; celle qui partagent un même sous-op. partagent une même numérotation arabe ;
- le groupe des entrées qui ont le plus grand nombre de sous-op. en commun figure en tête, et ainsi de suite.

De ce fait le premier groupe I correspond à la classe générique H et dans ce groupe les trois entrées partageant le sous-op. ‘val’ sont classées en I—1 et les deux entrées qui partagent sa variante ‘val+qt’ le sont en I—2. Elles sont suivies en I—3 de l’entrée désignée par l’opérateur ‘f compte’ qui relève de la même classe générique H.

3 Conclusion

Le dictionnaire *Les verbes français* se présente explicitement dans un format onomasiologique pour sa version-papier de 1997 et implicitement sémasiologique pour sa version tabulaire en ligne⁷. À partir du filtrage des entrées de tous les verbes polysémiques, il est possible de constituer de véritables articles lexicographiques moyennant quelques ajustements mineurs. L’automatisation de ces ajustements et l’édition d’un dictionnaire *LVF* alphabétique permettrait de comparer efficacement les vertus de *LVF* et de son concurrent direct *DicoValence* édité par l’université de Louvain⁸ (en dépit d’un nombre d’entrées lexicales quatre fois plus réduit).

M	CL1	CL2	OPER	SENS	PHRASE	CONST
06	D	2c	abda arg_A_qn	facturer	On c~le déplacement au client. On c~mille francs pour cela.	T13a6 P3006
07		2a	dat arg_A_qn	verser, déboursier	Le caissier c~dix mille francs à P.	T13aq
11(ne)	S	4b	dgrp abs	passer sous silence	On ne c~pas la fatigue, la peine, l’angoisse qu’on a eue.	T1300
03	C	2f	dic qc, qn+pl_suite	énumérer reste	On c~les jours, les heures. On c~maintenant ses amis.	T1700
02			dic qc, qn+pl_nbr	dénombrer	On c~les présents. Ses exploits se c~sur les doigts.	T1700
01	H	2b	f compte	calculer, dénombrer	On apprend à c~, à c~jusqu’à dix dès six ans.	A1q
18	S	3k	grp (qc) constituant	comprendre, comporter	La collection c~des tableaux célèbres.	T3300
08		4h	grp abs	avoir à son actif	On c~trente années de métier.	T1300
04	L	3b	lc qc_DS_compte	faire entrer dans	On c~les taxes dans le prix.	T13j0 P30j0
10		2b	lc qn_DS_groupe	avoir parmi d’autres	On c~des ministres parmi ses amis.	T11j0
14	U	2a	li+ql AV_abs	tenir compte de	On c~avec la hausse des prix, les lenteurs de la justice.	N1c
12	P	1i	sent espoir_Q/inf	attendre que	On c~venir demain, que P se rende chez Luc.	T1500
13		1d	sent espoir_SR	espérer après	On c~sur P pour s’occuper des enfants. On c~sur ça, on y c~.	N1g
16	H	3	val (qc) c_rix	valoir	Cette faute c~pour trois points.	A36
05			val dépenses	calculer	On c~tout. On c~pour joindre les deux bouts.	T1306 A10
09			val qc_à_l’avance	évaluer	On c~ce travail pour tant.	T1306
15		2k	val+qt abs_pr	avoir de l’importance	On c~bcp pour P, dans sa réussite.	A16
17			val+qt pr_qn	avoir grde valeur pour	On c~beaucoup parmi ses amis.	A16

TABLE 5 : Réordonnement des entrées du v. *compter* à partir du champ OPER

⁷URL : <http://rali.iro.umontreal.ca/rali/?q=fr/node/1237>

⁸URL : <http://bach.arts.kuleuven.be/dicovalence/>

Références

COSERIU E. (1988). *Einführung in die allgemeine Sprachwissenschaft*. Tübingen : Narr.

DUTOIT D., FRANÇOIS J. (2007). Changer et ses synonymes majeurs entre syntaxe et sémantique : le classement des Verbes français en perspective. *Langue française* n°153 : 40-57.

FRANÇOIS J., LE PESANT D. & LEEMAN D. (2007). Présentation de la classification des Verbes Français de J. Dubois et F. Dubois-Charlier. *Langue française* n°153 : 3-19.

FRANÇOIS J. (2008). Entre évènements et actions : les schèmes composés de constructions syntaxiques du dictionnaire *Les verbes français* de J. Dubois & F. Dubois-Charlier. *LIDIL* n° 37 : 175-189.

FRANÇOIS J. (2009). Perte de prédicativité et auxiliarisation en français - Examen intégratif de deux ressources lexicales. In : A. Ibrahim (dir.), *Prédicats, prédication et structures prédictives*, 147-161. Paris : Cellule de Recherche en Linguistique.

FRANÇOIS J. (2009). Fléchage synonymique ou analyse componentielle dans l'examen de la polysémie verbale ? *Pratiques* n°141 : 65-78

LEEMAN D. (2010). Description, taxinomie, systémique : un modèle pour les emplois des verbes français. *Langages* n°179-180 : 5-29.

LEEMAN D., SABATIER P. (2010). *Empirie, théorie, exploitation : le travail de Jean Dubois sur les verbes français*. *Langages* n°179-180.

N°	Op1	Op-suite	déf. développée & exemple	synonymes
COMPTER				
I—1. val		dépenses	donner la valeur de dépenses <i>On c~ tout. On c~ pour joindre les deux bouts.</i>	⇒ calculer
		qc à l'avance	donner la valeur de qc à l'avance <i>On c~ ce travail pour tant.</i>	⇒ évaluer
		(qc) c prix	qc a un prix <i>Cette faute c~ pour trois points.</i>	⇒ valoir
I—2. val+qt		abs pr	avoir une grande valeur abstraite pour <i>On c~ bcp pour P, dans sa réussite.</i>	⇒ avoir de l'importance
		pr qn	avoir une grande valeur pour qn <i>On c~ beaucoup parmi ses amis.</i>	⇒ avoir grde valeur pour
I—3. f		compte	faire le compte de qc <i>On apprend à c~, à c~ jusqu'à dix dès six ans.</i>	⇒ calculer, dénombrer
II.	dic	qc, qn+pl nbr	dire le nombre de choses / personnes <i>On c~ les présents. Ses exploits se c~ sur les doigts.</i>	⇒ dénombrer
		qc, qn+pl suite	dire la suite de choses / personnes <i>On c~ les jours, les heures. On c~ maintenant ses amis.</i>	⇒ énumérer reste
III	lc	qn DS groupe	repérer qn dans un groupe <i>On c~ des ministres parmi ses amis.</i>	⇒ avoir parmi d'autres
		qc DS compte	repérer qn dans un compte <i>On c~ les taxes dans le prix.</i>	⇒ faire entrer dans
IV	sent	espoir SR	ressentir de l'espoir sur <i>On c~ sur P pour s'occuper des enfants. On c~ sur ça, on y c~.</i>	⇒ espérer après
		espoir Q/inf	ressentir l'espoir que qc arrive / de faire qc attendre que <i>On c~ venir demain, que P se rende chez Luc</i>	
V—1. dat		arg A qn	donner de l'argent à qn <i>Le caissier c~ dix mille francs à P.</i>	⇒ verser, déboursier
V—2. abda		arg A qn	prendre de l'argent à qn <i>On c~ le déplacement au client. On c~ mille francs pour cela.</i>	⇒ facturer
VI—1. dgrp		abs	ôter qc d'abstrait <i>On ne c~ pas la fatigue, la peine, l'angoisse qu'on a eue.</i>	⇒ passer sous silence
VI—2. grp		abs	être doté de qch d'abstrait <i>On c~ trente années de métier.</i>	⇒ avoir à son actif
		(qc) constituant	être doté d'un constituant <i>La collection c~ des tableaux célèbres.</i>	⇒ comprendre, comporter
VII	li	AV abs	lier ensemble qc d'abstrait <i>On c~ les présents. Ses exploits se c~ sur les doigts.</i>	⇒ tenir compte de

TABLE 6 : Article lexicographique constitué à partir du classement du Tableau 5